

Guest Editorial/Collaboration spéciale

Catherine S. Fichten, PhD

Paradigms, Partnerships, and the Next Generation of Movers and Shakers: College Students with Disabilities

During the Canadian Decade of Disabled Persons (1983-1992), people with physical, sensory, and medical disabilities entered the "mainstream" in increasing numbers. Legislation and advances in technology continue to provide better means to surmount environmental and physical barriers, allowing people with disabilities to become more active in all aspects of community life. No longer segregated in special schools, residences and institutions, individuals with physical impairments have become a common sight on the streets, in public places such as shopping areas and cinemas, as well as in the workplace. Of course, this increased social participation, also evident in Canadian colleges and universities, has led to more frequent encounters between people who do and people who do not have disabilities — a topic which, since 1982, has been the focus of research conducted by me and my colleagues Rhonda Amsel, Kristen Robillard, and Vicki Tagalakis.

Increased participation of people with physical and sensory impairments in higher education and in the larger community has numerous implications. The combination of societal changes and a large, well-educated group of individuals with disabilities — many with backgrounds in the social sciences and the helping professions — will shape the nature of things to come. My objective here is to foreshadow some of these changes.

The number of students with disabilities on campus has increased tremendously during the past decade (Hill, 1994; Louis Harris & Associates, 1994; McGill, Roberts, & Warick, 1994). Although statistics on the percentage of college students with disabilities are notoriously vague, enrollment statistics from my own institution, Dawson College, can be used to illustrate this growing trend (Freedman & Havell, 1994).

Postsecondary education for people with a disability is important for the same reasons as it is for people without disabilities. It helps fulfill personal goals, allows for effective competition in the job

Paradigmes, partenariats et la prochaine génération d'acteurs dynamiques de change- ment : les étudiants handicapés des collèges

Pendant la Décennie canadienne des personnes handicapées (1983-1992), un nombre croissant de personnes ayant des handicaps d'ordre physique, sensoriel et médical sont entrées dans le «grand courant» de la société. Les lois et les progrès technologiques continuent à fournir de meilleurs moyens de surmonter les barrières environnementales et physiques, permettant ainsi aux personnes handicapées de participer plus activement à tous les aspects de la vie communautaire. N'étant plus tenues à l'écart dans des écoles, des résidences et institutions spécialisées, les personnes handicapées font désormais partie du paysage familier de la rue et des lieux publics tels que les centres commerciaux et les cinémas, ainsi que du milieu du travail. Bien sûr, cette participation sociale accrue, également évidente dans les universités et les collèges canadiens, multiplie les rencontres entre personnes handicapées et non handicapées — un sujet qui, depuis 1982, fait l'objet de recherches effectuées par moi-même et mes collègues Rhonda Amsel, Kristen Robillard et Vicki Tagalakis.

La participation accrue des personnes ayant des handicaps d'ordre physique et sensoriel dans les établissements d'enseignement supérieur et dans la collectivité en général a de nombreuses implications. La convergence des changements de type sociétal et de ce groupe de personnes handicapées bien éduquées — dont beaucoup sont formées dans les sciences sociales et les professions d'assistance à autrui — ne manquera pas d'être déterminante pour l'avenir. Mon objectif est ici de laisser présager certains de ces changements.

Depuis dix ans, le nombre d'étudiants handicapés a considérablement augmenté sur les campus (Hill, 1994; Louis Harris & Associates, 1994; McGill, Roberts & Warick, 1994). Bien que les statistiques à cet égard soient particulièrement vagues, une analyse des inscriptions au Collège Dawson, ma propre institution, illustre cette tendance grandissante (Freedman & Havell, 1994).

L'éducation post-secondaire revêt la même importance pour tous — handicapés ou non-handicapés.

STUDENTS WITH DISABILITIES

DAWSON COLLEGE

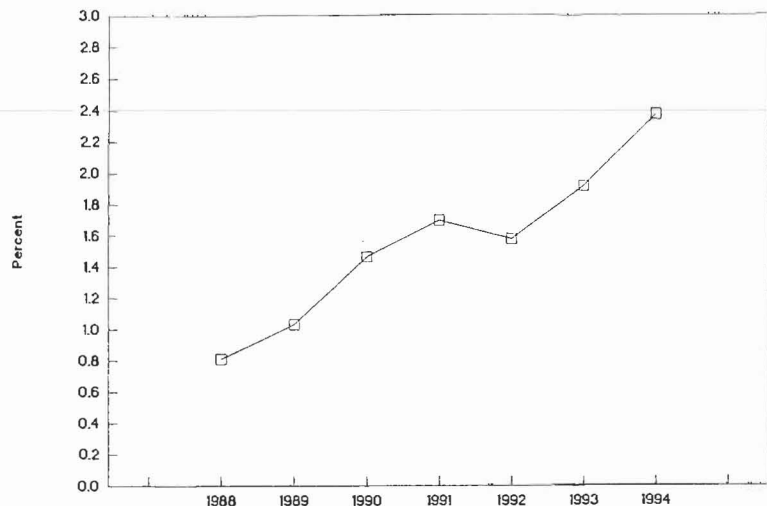


Figure 1. Enrollment trend at a Canadian college.

market and contributes to independence and financial security. Perhaps more important, a college education may provide people with disabilities access to leadership positions at all levels of government, education, industry and the field of service provision, thereby doing much to eventually guide public policy and shape the socio-political agenda.

Nonetheless, increased participation of people with disabilities in all aspects of community life has meant having to confront a variety of invisible barriers (e.g., OPHQ, 1984). The elimination of these hidden barriers forms a large part of the agenda for the 21st century.

There are several kinds of hidden barriers, both "systemic" and individual. These reflect negative attitudes, mistaken beliefs, unrealistic thoughts, troublesome feelings, and hurtful, disempowering, and discriminatory actions of various groups of people: employers, service providers, academics, decision makers in government, publicly funded organizations and private industry, family members, the medical community and, of course, "ordinary" individuals, both with and without

Elle aide à la réalisation des objectifs personnels, permet une concurrence efficace sur le marché du travail et contribue à l'autonomie et à la sécurité financière. Mieux encore, une éducation post-secondaire peut aider les personnes handicapées à accéder à des postes de leadership à tous les niveaux du gouvernement, de l'éducation, de l'industrie et du secteur de la prestation des services, leur permettant ainsi d'influer éventuellement sur les politiques officielles et de modeler l'ordre du jour socio-politique.

Mais la participation accrue des personnes handicapées à toutes les facettes de la vie communautaire nous force également à confronter toute une gamme d'obstacles invisibles (p.ex. OPHQ, 1984). L'abolition de ces obstacles constitue la majeure partie du programme du XXI^e siècle.

Il existe plusieurs types d'obstacles cachés, tant sur le plan systémique qu'individuel. Ils reflètent les attitudes négatives, les croyances erronées, les pensées irréalistes, les sentiments de gêne, et les actes nuisibles, paralysants et discriminatoires de divers groupes : employeurs, prestataires de services, professeurs, décideurs œuvrant au sein du secteur public, des organismes subventionnés par l'État et du

disabilities. For example, by acting on the belief that it is easier and cheaper to do things for people than to support them in doing things for themselves, service providers, governments, and public and private organizations and agencies are trading short-term gain for long-term pain. Then, there are financial schemes, policies and funding formulas that put up barriers and disincentives to attending college either part time or full time, to living with someone, to undertake paid work, and to remain employed after subsidy programs end. There are inimical and short-sighted funding priorities in a variety of areas, including: living arrangements, transportation, equipment and service delivery.

The number and variety of programs which foster participation, empowerment and self determination are on the rise, and the consumer movement is alive and well in the disability community. But like the other elements in the equation, consumer and advocacy groups, too, lack expertise, resources and skills in many areas.

Until a truly-integrated approach is evolved, answers lie in partnerships between consumer groups and other groups and organizations whose objective is to provide better, cheaper and more responsive services and to promoting more satisfied, fulfilled, productive and rewarding lives. Collaborations are needed in many domains and by people from various backgrounds: consumer groups, academics, service providers, researchers, employers and decision makers from all levels of government and industry. Breaking down the hidden barriers requires expertise, effort and cooperation by many different kinds of partnerships.

College and university students with disabilities are uniquely situated to form such partnerships and to effect changes, both now and in the next decade. They form a key element in shaping the future.

Then and Now

In 1982, the year following the International Year of Disabled Persons, there were only four students with disabilities at my college. There were no services. There was no National Educational Association of Disabled Students (NEADS), the Canadian organization for college and university students

secteur privé, membres de la famille, communauté médicale — et, évidemment, citoyens «ordinaires,» ayant des handicaps ou non. Par exemple, animés par la conviction qu'il est plus facile et meilleur marché d'agir pour les gens plutôt que de les aider à s'auto-suffire, les prestataires de services, les gouvernements et les organismes publics et privés troquent des bénéfices à court terme pour des problèmes à long terme. Et il faut encore composer avec les programmes, les politiques et les formules de financement qui érigent des barrières à la fréquentation des établissements post-secondaires — à temps partiel ou à plein temps, à la vie partagée avec autrui, au travail rémunéré et à l'emploi continu au-delà des programmes de subventions. Il existe des priorités de financement adverses et myopiques dans une variété de secteurs, notamment: les conditions de logement, le transport, l'équipement et la prestation des services.

Le nombre et la variété de programmes qui encouragent la participation, l'habilitation et l'autodétermination augmentent présentement, et le mouvement consumériste est dynamique au sein de la collectivité handicapée. Mais, comme les autres éléments de l'équation, les groupes consommateurs et militants manquent aussi d'expertise, de ressources et d'habilités dans de nombreux domaines.

En attendant qu'une approche véritablement intégrée ne soit élaborée, les solutions se trouvent dans les partenariats entre les groupes consommateurs et les autres groupes et organismes voués à la prestation de services améliorés, plus économiques et plus attentifs, et à la promotion de vies plus productives et plus épanouissantes. Les collaborations sont nécessaires dans de nombreux domaines et entre personnes issues de divers milieux : groupes consommateurs, universitaires, prestataires de services, chercheurs, employeurs et décideurs de tous les niveaux du gouvernement et de l'industrie. L'abolition des obstacles cachés exige de l'expertise, des efforts et de la coopération de la part de nombreux types de partenariats.

Les personnes handicapées qui fréquentent les collèges et les universités sont particulièrement bien placées pour former de tels partenariats et effectuer des changements, maintenant et pour les dix prochaines années. Elles constituent un élément-clé déterminant pour l'avenir.

Hier et aujourd'hui

En 1982, l'année qui a suivi l'Année internationale des personnes handicapées, notre collège comptait seulement quatre personnes handicapées. Il n'y avait aucun service. L'Association nationale des étu-

with disabilities. Indeed, there was little architectural accessibility. This situation was fairly typical of campuses across the nation. When I wanted background information for my research, I spoke to some of the students then at Dawson College. One student, a hefty fellow in a wheelchair, casually related that he had to organize his fellow students to carry him and his wheelchair up three flights of stairs twice a week. Even more frightful, he told of instances of being forgotten up there at the end of the day.

And then there was the issue of just getting to school, with the vagaries and utter unreliability of adapted transport. If there was an exam, and a student was not picked up on time — well, that was tough. One kind of hoped that professors would understand. If they didn't, there was really nothing to be done. There were no policies for accommodating the needs of students with disabilities; certainly, these students did not have any "rights."

The students who made it in this system were few. SuperStudents only needed to apply, students who were academically brilliant, had a lot of drive, worked extremely hard, had devoted families, and the patience of Job. Their goal was usually to "make it" in the non-disabled world, rather than advocacy.

But all that is history. Today, increasing numbers of people with disabilities — not merely superstars — are attending colleges and universities. Many do not know about the bad old days. They expect — and frequently receive — appropriate services to "level the playing field" and enable them to succeed or fail on the basis of their abilities rather than their disabilities.

Most of these students are enrolled in the social sciences and the helping professions, and many have an interest in disability issues. This "new generation" of people with disabilities — articulate, educated, and accustomed to receiving appropriate services as a right rather than as a hard-fought privilege — will make today's buzzwords of empowerment, advocacy, and self-determination the realities of tomorrow.

diants handicapés au niveau post-secondaire (NEADS) n'existait pas. Les locaux n'étaient pas d'accès facile aux personnes handicapées. Cette situation était assez représentative des campus partout au Canada. Quand j'ai souhaité obtenir des données pour ma recherche, je me suis adressée directement aux étudiants du Collège Dawson. L'un d'eux, un grand gaillard en fauteuil roulant, m'a raconté simplement comment il avait dû s'organiser pour que ses camarades de classe le transportent au troisième étage, lui et son fauteuil, deux fois par semaine. Il était même arrivé qu'on oublie de le redescendre en fin de journée.

Mais encore fallait-il pouvoir se rendre au collège: faire face aux incertitudes du transport adapté. Malheureusement, le jour des examens, rien ne garantissait que le véhicule aménagé arriverait à l'heure. On devait alors faire appel à la bonne volonté des professeurs, faute d'autres recours. Aucune politique ne tenait compte des besoins des étudiants handicapés. Ils semblaient n'avoir aucun droit.

Rares étaient les étudiants qui parvenaient à entrer dans le système — les surdoués, seulement, ceux qui avaient des capacités exceptionnelles, une motivation à toute épreuve, une énorme capacité de travail, une famille dévouée et la patience de Job. Leur objectif était de se tailler une place dans le monde non handicapé, plutôt que de militer.

Mais cette époque est révolue. Aujourd'hui, un nombre croissant de personnes handicapées — et plus seulement les superstars — fréquentent les collèges et les universités. La plupart ne connaissent rien du passé. Elles s'attendent à recevoir des services appropriés, et les obtiennent généralement, pour avoir une chance égale et réussir ou échouer en fonction de leurs capacités, quels que soient leurs handicaps.

La plupart de ces personnes sont inscrites en sciences sociales et se préparent à des professions d'assistance, et beaucoup s'intéressent aux problèmes des handicapés. Cette «nouvelle» génération de personnes handicapées — s'exprimant aisément, éduquées et accoutumées à recevoir des services appropriés perçus comme des droits et non plus des privilèges difficiles à obtenir, feront des notions cibles d'aujourd'hui les réalités de demain.

In the 1990s, there are several developments which, I believe, have important implications for the future:

1. The World Health Organization's (1980) terminology has gained widespread acceptance (Fougeyrollas, 1990); it clearly attributes handicap to systemic variables, such as social and environmental conditions, rather than to the presence of a physical or sensory impairment.
2. More and more people use "politically correct" language.
3. Increasingly, there is a rejection of the "medical" and "rehabilitation models" of service delivery. Instead, attention is paid to the consumer movement, independent living, community support, and the concepts of advocacy, empowerment and self-determination (Bickenbach, 1993; Bolduc, 1992; Boschen & Krane, 1992; CAILC, 1992; Dunn, 1990; Flynn, 1992; Hahn, 1987; Jongbloed & Crichton, 1990; Rioux, 1992).
4. "Next door" in the United States, there is a mad scramble to meet the requirements of the far-reaching omnibus Americans with Disabilities Act (ADA, 1990); this emphasizes rights, rather than privileges.
5. There is a growing trend for the consumers of services — the people with disabilities — to serve on the boards of rehabilitation centers and organizations which exist to serve people with special needs.
6. The computer revolution has had a dramatic impact on people with disabilities.
7. Research has increasingly moved toward investigations based on a consumer orientation, with a participant observer and action-oriented framework. The resulting paradigm clashes are being addressed through an emphasis on collaboration and partnerships (e.g., Day, 1993; Fine & Asch, 1988; Oliver, 1993; Social Sciences and Humanities Research Council, 1992).

Dans les années 1990, il y a plusieurs progrès qui, je le crois, auront des répercussions importantes pour l'avenir.

1. La terminologie de l'Organisation mondiale de la Santé est largement acceptée (Fougeyrollas, 1990); elle attribue clairement les handicaps à des variables systémiques — conditions sociales et environnementales, notamment — plutôt qu'à la présence d'une infirmité physique ou sensorielle.
2. Un nombre croissant de personnes utilisent un discours «politiquement correct.»
3. On note une tendance grandissante à rejeter les modèles de prestation de services issus de la médecine et de la réadaptation. L'attention porte désormais sur le mouvement consumériste, la vie autonome, le soutien communautaire, et les notions d'action revendicatrice, d'habilitation et d'auto-détermination (Bickenbach, 1993; Bolduc, 1992; Boschen & Krane, 1992; CAILC, 1992; Dunn, 1990; Flynn, 1992; Hahn, 1987; Jongbloed & Crichton, 1990; Rioux, 1992).
4. Nos voisins du Sud, les États-Unis, s'efforcent frénétiquement de répondre aux exigences d'une loi omnibus d'une portée considérable, la *Americans with Disabilities Act* (ADA, 1990), axée sur les droits plutôt que les privilèges.
5. De plus en plus, les consommateurs de services — les personnes qui ont des handicaps — siègent aux conseils d'administration des centres de réadaptation et des organismes destinés à servir les personnes aux besoins particuliers.
6. La révolution informatique a des conséquences spectaculaires sur la vie des personnes handicapées.
7. La recherche évolue vers des enquêtes axées sur les préoccupations des consommateurs, avec un cadre de travail orienté vers l'action et incluant des observateurs-participants. Les heurts paradigmatiques qui en résultent se résolvent par la collaboration et les partenariats (p.ex. Day, 1993; Fine & Ash, 1988; Oliver, 1993; Conseil de recherches en sciences humaines, 1992).

In addition, during the past five years, there has been a tremendous influx of students with all kinds of physical and sensory disabilities to Canadian colleges and universities. Extensive architectural adaptations have been effected, numerous services and equipment have been made available, and a variety of accommodations have been provided to allow these students to succeed. More recently, many people with learning disabilities and with disabling medical conditions have enrolled. Another recent trend in Canadian colleges and universities has been the increased presence of students with hearing impairments, including Deaf students who use sign. These changes in enrollment patterns have led to substantial additional demands for learning specialists, for computer technology such as spelling and grammar checkers and screen readers, and for services such as attendant care. Many of these services are now available at Canadian colleges and universities (Hill, 1994).

This new wave of college students has not yet graduated. The impact of this new generation of well-educated, articulate individuals with disabilities — many with a background in the social sciences and the helping professions — has yet to be felt.

What are They Like, the Future Movers and Shakers, College and University Students with Disabilities?

While the presence of a visible impairment may be an important aspect for a non-disabled individual, people with a disability live with it on a 24-hour basis. For them, the impairment is not likely to be the most important factor in how they define themselves. Yet, others often react toward them as if the impairment were the most important aspect of their identity. Most individuals with disabilities have daily encounters with people whose central impression of them is that of a "handicapped person" and whose attitudes and actions reflect this view (Gouvier, Coon, Todd, & Fuller, 1994; Westwood, Vargo, & Vargo, 1981). Therefore, many of the findings on how people with disabilities think, feel, and behave reflect their responses to the majority's actions.

When they first encounter a person with a disability, many able-bodied individuals experience discomfort and anxiety. Often, they do not know

De plus, depuis cinq ans, un nombre considérable d'étudiants ayant toutes sortes de handicaps physiques et sensoriels affluent dans les universités et les collèges canadiens. D'importants aménagements architecturaux ont été effectués, un matériel et des services nombreux sont offerts, et diverses résidences ont été établies pour permettre à ces effectifs étudiants de réussir. Plus récemment, de nombreuses personnes ayant des troubles d'apprentissage et des affections incapacitantes se sont inscrites. Une autre tendance récente notée dans le secteur post-secondaire canadien est la présence accrue de personnes ayant des déficiences auditives, notamment des étudiants sourds utilisant le langage gestuel. Ces changements dans les effectifs étudiants créent des demandes supplémentaires majeures en terme d'encadrement pédagogique, de technologie informatique (logiciel vérificateur d'orthographe, correcteur grammatical et lecteur sonore d'écran, notamment) et de services de préposés aux soins. Beaucoup de services de ce type sont désormais offerts en milieu post-secondaire (Hill, 1994).

Cette nouvelle vague d'étudiants n'est pas encore diplômée. Mais l'impact de cette génération de personnes handicapées bien éduquées et éloquentes — dont beaucoup sont formées aux sciences sociales et aux professions d'assistance — sera éventuellement sensible.

Qui sont-ils, ces nouveaux facteurs dynamiques de changement: les étudiantes et étudiants handicapés des collèges et des universités?

Bien que la présence d'un handicap visible soit un aspect important du point de vue des non-handicapés, les personnes handicapées vivent avec leur handicap 24 heures sur 24. Pour elles, le handicap n'est probablement pas le facteur le plus déterminant de leur identité. Pourtant, c'est en fonction de ce handicap que les autres réagissent souvent envers elles. Dans leurs rapports quotidiens avec autrui, la plupart des personnes qui ont des handicaps traitent avec des gens qui les voient avant tout en tant que «personne handicapée» — une perception qui colore toutes leurs attitudes et points de vue (Gouvier, Coon, Todd & Fuller, 1994; Westwood, Vargo & Vargo, 1981). C'est pourquoi la plupart des études portant sur les attitudes, les sentiments et les comportements des personnes ayant des handicaps reflètent leurs réactions envers les actes de la majorité de la population.

what to say or do, they do not know whether to use words like walk, see and hear, and they may feel sorry for that person. Many are curious about the impairment, but feel that it is inappropriate to ask.

Our research shows that there is a substantial invisible internal dialogue going on; this relates to anxiety and discomfort, curiosity, not knowing what to say and do, and faulty assumptions and beliefs about people with disabilities (Fichten, 1986; Fichten, Amsel, Robillard, & Tagalakakis, 1991). Most of these reflect lack of information and lack of familiarity with people who are different.

Often, non-disabled individuals hold stereotypic beliefs — both overly positive and overly negative — and fail to see the person behind the impairment (Fichten & Amsel, 1986; Makas, 1988). Occasionally, they make themselves uncomfortable by reflecting on what their lives would be like if they were disabled.

Some people have had contact with people with disabilities, but not the right kind of contact. They may have worked as volunteers with children who have intellectual impairments or in hospitals with demented elderly wheelchair users. Their experiences, in many cases, have been in unequal relationships. Research shows that such experiences do not typically foster favorable, egalitarian attitudes.

Because they do not know what to expect — other than what they have been led to expect by distorted media images, such as cute, dependent little children on crutches in telethons, people in hospitals and homes who are needy and dependent, elderly people toward the end of their lives — when they see that a person with a disability is doing the same things that they are, they are frequently effusive in their praise (Wright, 1983). How courageous! How noble! How brave! How wonderful! While we all appreciate strokes, overly-positive evaluations and feedback can feel patronizing (Makas, 1988).

Some people do have positive, egalitarian attitudes and make a genuine effort to get to know their peers who have disabilities; as most of us know, the majority of such people are female. Others, meaning to be kind, try to be helpful, but do

La première fois qu'ils rencontrent une personne ayant un handicap, beaucoup de gens éprouvent malaise et anxiété. Souvent, ils ne savent que dire ou comment agir; ils ne savent pas s'ils devraient utiliser les mots tels que marcher, voir et entendre, et éprouvent peut-être de la pitié ou de la compassion. Beaucoup sont curieux au sujet du handicap, mais estiment qu'il ne convient pas de poser des questions.

Notre recherche montre qu'il se produit un important dialogue interne invisible; il est lié à l'anxiété et à la gêne, à la curiosité, à la difficulté de trouver les mots ou les gestes appropriés, à des suppositions et des croyances fausses sur les personnes qui ont des handicaps (Fichten, 1986; Fichten, Amsel, Robillard & Tagalakakis, 1991). La plupart de ces réactions reflètent un manque d'information ou de familiarité avec des personnes qui sont différentes.

Souvent, les personnes non handicapées ont des croyances stéréotypées — à la fois positives et négatives à l'extrême — et ne parviennent pas à voir l'autre au-delà de son handicap (Fichten & Amsel, 1986; Makas, 1988). Il arrive que leur malaise survienne à l'idée de ce que pourrait être leur propre vie si elles étaient elles-mêmes handicapées.

Certaines personnes ont eu des contacts avec des gens handicapés, mais dans des conditions adverses. Elles ont peut-être travaillé bénévolement auprès d'enfants qui ont un affaiblissement intellectuel ou en milieu hospitalier avec des personnes âgées atteintes de démence et se déplaçant en fauteuil roulant. Leurs expériences, dans beaucoup de cas, ont été vécues dans des rapports d'inégalité. D'après les recherches, elles n'engendrent pas des attitudes favorables et égalitaires.

Ne sachant pas à quoi s'attendre, mis à part le message déformant véhiculé par les médias — de jolis petits enfants dépendants, appuyés sur des béquilles au cours de téléthons, des patients hospitalisés ou à domicile qui ont perdu leur autonomie, des personnes âgées à la fin de leur vie, les personnes non handicapées s'émerveillent souvent à la vue d'une personne handicapée qui a les mêmes activités qu'elles (Wright, 1983). Quel courage! Quelle noblesse! Bien que les messages positifs soient appréciables, les évaluations et commentaires exagérés peuvent être ressentis comme témoignant d'une attitude surprotectrice et diminuante (Makas, 1988).

Certaines personnes ont des attitudes égalitaires réelles et fournissent un effort authentique pour apprendre à mieux connaître leurs pairs qui ont des

not know how to help effectively. Sometimes, they are unsure about the sensibilities of people with disabilities and fail to offer help. Others give help, whether this is wanted or not. Occasionally, this leads to nasty accidents and ill tempers.

The majority of studies reported in the literature indicates that students with disabilities are generally quite similar to their non-disabled peers on psychological adjustment measures (e.g., Kriegerman & Hershenson, 1987; Weinberg-Asher, 1976). In our studies, too, the data show no differences between students with and without disabilities on various aspects of psychological adjustment, including self-esteem and social and dating anxiety (Fichten, Robillard, Judd, & Amsel, 1989).

Students with disabilities are also knowledgeable about appropriate social skills in both everyday social contexts as well as in dating situations (Fichten, Judd, Tagalakakis, Amsel, & Robillard, 1991). Also, they feel quite comfortable with non-disabled students and, like their able-bodied peers, have many more friends without, than with, disabilities. Certainly, for college students, the notion that people with disabilities prefer "their own kind" appears to be untrue. Indeed, the two reported consistent major differences between students with and without disabilities are that students who have an impairment tend to be older than the average college student and that they are more likely to take a reduced course load (Fichten & Bourdon, 1986).

Both our own studies as well as reports in the literature indicate that people with disabilities, including college students, generally hold beliefs about others with disabilities that are similar to those of the non-disabled majority, although their attitudes are not quite as negative (Dixon, 1977; Elston, Thomas, & Murphy, 1992). For example, in our studies, students with disabilities stereotyped members of their own disability group in the same way as did non-disabled students. Also, they were just as uncomfortable as were non-disabled students with peers who had an impairment different from their own (Fichten, et al., 1989; Fichten, Robillard, Tagalakakis, & Amsel, 1991).

This tendency to adopt the majority societal view about people with disabilities was also evident in

handicaps; comme la plupart d'entre nous le savent, la majorité de cette population est composée de femmes. D'autres, dans un élan généreux, essaient de se rendre utiles sans savoir véritablement comment procéder. Parfois, craignant de heurter la sensibilité des personnes handicapées, elles s'abstiennent d'offrir toute assistance. D'autres enfin interviennent, que leur aide soit voulue ou non, ce qui peut entraîner de fâcheux accidents et sautes d'humeur.

En général, d'après la plupart des études citées dans les revues spécialisées, les étudiants handicapés ressemblent beaucoup à leurs pairs non handicapés en termes d'adaptation psychologique (p.ex. Kriegerman & Hershenson, 1987; Weinberg-Asher, 1976). Nos propres données corroborent cette absence de différences pour divers éléments d'adaptation psychologique, y compris l'estime de soi et l'angoisse associée aux rapports sociaux et aux relations personnelles avec des personnes du sexe opposé (Fichten, Robillard, Judd & Amsel, 1989).

Les étudiants handicapés connaissent aussi les aptitudes sociales appropriées dans les contextes sociaux quotidiens et dans les situations de rendez-vous (Fichten, Judd, Tagalakakis, Amsel & Robillard, 1991). Ils/elles se sentent assez à l'aise avec les étudiants non handicapés et, comme ces derniers, ont beaucoup plus de camarades sans handicaps qu'avec des handicaps. Pour les étudiants des collèges, en tout cas, la notion voulant que les personnes handicapées préfèrent «les gens comme eux» semble non fondée. En fait, les deux différences majeures constantes relevées entre étudiants handicapés et non handicapés sont que les premiers tendent à être plus âgés et à choisir une charge de cours allégée (Fichten & Bourdon, 1986).

Nos propres études et celles de la littérature spécialisée indiquent que, en général, les gens handicapés, y compris les étudiants des collèges, partagent les croyances de la majorité non handicapée au sujet des autres personnes handicapées, bien que leurs attitudes semblent être un peu moins négatives (Dixon, 1977; Elston, Thomas & Murphy, 1992). Par exemple, dans nos travaux, les étudiants ayant des handicaps stéréotypent les membres de leur propre groupe handicapé de la même façon que le font les étudiants non handicapés. Les étudiants handicapés semblent tout aussi mal à l'aise que les étudiants non handicapés envers leurs pairs qui ont un handicap différent du leur. (Fichten et coll., 1989; Fichten, Robillard, Tagalakakis & Amsel, 1991).

our studies on encounters between students with and without disabilities and their professors: here, students with disabilities not only rated most behaviors initiated by students with disabilities as less appropriate than the professors believed them to be, but they also felt that it is less acceptable to request or be accorded special consideration than did non-disabled students (Amsel & Fichten, 1990; Fichten, Amsel, Bourdon, & Creti, 1988; Fichten, Goodrick, Tagalakakis, Amsel, & Libman, 1990). This suggests a tendency to be especially "hard" on people with disabilities.

Generally, research findings indicate that students with disabilities are quite comfortable with members of their own disability group as well as with non-disabled peers in everyday encounters which do not involve helping. However, our studies show that students with disabilities are uncomfortable in encounters where they perceive that their impairment plays a key component. These can involve sudden conversational lulls when presumably sensitive topics, such as dating and sex, are involved as well as situations which focus on needing or receiving help which is either unwanted or substantial in nature (Fichten, Robillard, et al., 1991).

Students with disabilities in our studies also reported a variety of actions by non-disabled students which they found upsetting or annoying. These include: behaviors that avoid or prematurely terminate interaction, missionary/"do-gooding" behavior, pre-emptive and overly-solicitous behavior, patronizing acts, behaviors which convey the assumption that the person with a disability fits a stereotype, and actions which reflect gross ignorance about the realities of having a disability (Fichten & Bourdon, 1986).

Overall, recent findings on college students with disabilities indicate that they hold attitudes and values which are, in many ways, similar to those held by the non-disabled majority and by people with disabilities 20 years ago (c.f. Dixon, 1977). This is not surprising, as the findings indicate that people with disabilities have similar adjustment, self-esteem, social skills and prejudices as the rest of society.

Two aspects of these similarities between college students with and without impairments pose

Cette tendance à adopter la perspective sociétale majoritaire au sujet des personnes qui ont des handicaps est également présente dans nos études sur les rencontres entre étudiants ayant ou non des handicaps et le personnel enseignant; ici, les étudiants handicapés ont non seulement estimé que la plupart des comportements adoptés par les étudiants handicapés étaient moins appropriés que ne le pensaient les professeurs, mais ils ont également estimé qu'il était moins acceptable de demander ou de recevoir une attention particulière que ne le pensaient les étudiants non handicapés (Amsel & Fichten, 1990; Fichten, Amsel, Bourdon & Creti; 1988; Fichten, Goodrick, Tagalakakis, Amsel & Libman, 1990). Ceci illustrerait une tendance à porter un jugement particulièrement sévère sur les personnes qui ont des handicaps.

En général, les travaux de recherche indiquent que les étudiants handicapés sont assez à l'aise avec les membres de leur propre groupe handicapé et leurs pairs non handicapés, dans les rapports quotidiens n'impliquant aucune assistance. Cependant, nos études montrent que la situation change dans les rencontres où les handicaps semblent jouer un rôle clé. Ce malaise peut se traduire par des silences soudains dans une conversation abordant un sujet présumé délicat, les rendez-vous et rapports sexuels notamment, ainsi que des situations marquées par la nécessité de recevoir une aide ou le fait de recevoir une aide non voulue ou importante (Fichten, Robillard et coll., 1991).

Dans nos études, les étudiants handicapés ont aussi parlé d'actions qu'ils/elles trouvent gênantes de la part de leurs pairs non handicapés — notamment, les comportements qui évitent ou mettent fin prématurément à une interaction, les comportements missionnaires ou de samaritain, la conduite par anticipation ou la sollicitude excessive, les actes surprotecteurs, tout comportement illustrant des préjugés ou une perception stéréotypée de la personne handicapée, et les actions qui reflètent une ignorance crasse des réalités vécues par une personne ayant un handicap (Fichten & Bourdon, 1986).

Dans l'ensemble, les travaux récents consacrés aux étudiants handicapés indiquent que leurs attitudes et valeurs sont, en de nombreux points, semblables à celles de la majorité non handicapée et des personnes handicapées d'il y a 20 ans (voir Dixon, 1977). Cette constatation n'est pas surprenante, quand on sait que les personnes handicapées ont un niveau d'ajustement, une estime de soi, des aptitudes sociales et des préjugés similaires à ceux du reste de la société.

problems for people who have a disability. First, difficulties related to asking for special consideration or help from professors and from peers make it more problematic for students to request needed adjustments and accommodations which would help "level the playing field." Second, negative attitudes and ignorance about others with disabilities can hamper the formation of cross-disability consumer and advocacy groups.

Ironically, one of the important hidden barriers encountered by people with disabilities is that they are too similar to the non-disabled majority. Like everyone else in society, people with disabilities often know little about impairments other than their own. As is symptomatic of the times, apathy and a reluctance to get involved also contribute to problems. People say that they are too busy, not interested, or not qualified to make things better. And most people with disabilities have no rallying cry. As one friend asked, "What do you want me say, 'Handicap is beautiful?' Besides, what have I got in common with people who have disabilities different from my own?" This reluctance to get involved and to advocate for needed changes is one of the most important obstacles — and challenges — for people with disabilities today (Hahn, 1988).

Toward the 21st Century

So what will be different in the 21st century? How will today's apathetic and non-militant college and university students become the activist leaders and the powerful movers and shakers of tomorrow? What is the impetus for change?

I predict that by the time they graduate many students with disabilities will have become comfortable with people who have disabilities other than their own, many will adopt a consumer orientation, and they will become increasingly vocal and militant advocates for rights for people with disabilities.

The academic environment of the 1990s provides exciting new opportunities for attitudinal and behavioral changes for students with impairments. Most colleges and universities have established a resource center for students with disabilities which serves as a drop-in center, provides services, facilities and equipment, disseminates infor-

Deux aspects de ces similarités entre les étudiants des collèges ayant ou non des handicaps posent des problèmes aux personnes qui ont des handicaps. Les difficultés liées au fait de devoir solliciter des égards ou une aide particulière auprès des professeurs et des pairs peuvent empêcher certains étudiants de demander des ajustements ou aménagements destinés à aplanir les difficultés. Deuxièmement, les attitudes négatives et l'ignorance envers les autres handicapés peuvent retarder la création de groupes consommateurs militants réunissant des personnes qui ont des handicaps différents.

Ironiquement, un des obstacles cachés importants est le fait que les personnes handicapées ressemblent trop à la majorité non handicapée. Comme tout autre membre de la société, les gens qui ont des handicaps connaissent peu les handicaps autres que les leurs. Typiques de notre époque, l'apathie et le désengagement contribuent encore aux problèmes. Les gens se disent trop occupés, trop peu intéressés ou compétents pour améliorer la situation actuelle. Et la plupart des personnes handicapées n'ont pas de cri de ralliement. Comme le remarquait un ami: «Que veux-tu que je dise, "Handicap is beautiful?" De plus, qu'est-ce que j'ai en commun avec les personnes qui ont d'autres handicaps que le mien?» Ce manque de volonté de participer et de militer pour les changements nécessaires est un des obstacles — et des défis — majeurs que doivent surmonter les personnes qui ont des handicaps aujourd'hui (Hahn, 1988).

Vers le XXI^e siècle

Quels changements apportera le siècle prochain? Comment les étudiants apathiques et non militants des collèges et universités d'aujourd'hui deviendront-elles/ils les leaders activistes et les moteurs de demain? D'où naîtra l'élan vers le changement?

Je prédis que, quand les étudiants handicapés auront obtenu leurs diplômes, elles/ils se sentiront finalement à l'aise avec les personnes qui ont des handicaps autres que les leurs; beaucoup vont adopter une orientation consumériste et faire entendre leur voix pour défendre les droits des personnes handicapées.

Le milieu post-secondaire des années 1990 offre de nouvelles possibilités propices à l'évolution des attitudes et des comportements pour les étudiants qui ont des handicaps. La plupart des établissements possèdent un centre de ressources qui sert de centre

of consultation, offers services, des locaux et du matériel, dissémine l'information, agit comme point stratégique pour les groupes étudiants, et parraine des programmes de conscientisation. Ce centre répond à de nombreux besoins pour l'établissement. Il constitue notamment une base pour les nouveaux étudiants, un local équipé de matériel adapté, un point d'accès à l'expertise et à l'information, un lieu où conserver la documentation traitant des handicaps et les biens des étudiants. Mais ce centre accomplit beaucoup plus encore — il encourage aussi les contacts et la collaboration parmi les étudiants qui ont des handicaps différents. Ainsi, il enseigne que le pouvoir est dans la diversité et dans le nombre. Il permet aux étudiants d'apprendre qu'elles/ils peuvent faire front commun et participer activement et avec succès à la lutte pour les changements nécessaires.

Associations of college students with disabilities and the Canada-wide NEADS foster cross-disability collaborations on common goals, such as better services and accommodations. College students are, therefore, becoming more involved, less prejudiced, and better informed about disability issues (Fichten, 1995).

Many students with disabilities are enrolled in the social sciences and in the helping professions. When doing papers, assignments and course projects, many, especially those with visible impairments, choose to focus on disability issues. They, thus, are confronted with a literature which increasingly reflects the current ethos of militancy, advocacy, and consumerism. Indeed, this orientation has already had an impact on more than just the elite and the vanguard. For example, in Canada, we have a weekly informational television show (Disability Network on CBC Newsworld) as well as several glossy magazines (e.g., *Abilities*) which focus on social, economic, political and recreational issues.

In addition, having a disability has become more acceptable. This has occurred for two reasons. First, the non-disabled majority's attitudes are changing, in large part, because of the increased visibility of people with disabilities in the community and on television. This exposure to ordinary people with impairments has resulted in greater familiarity and increased opportunities for "equal status" contact — factors vitally important for attitude change. Second, the increased presence of people with disabilities in the community has resulted in environmental modifications, such as curb cuts, "handicapped parking," accessible rest

de consultation, offre des services, des locaux et du matériel, dissémine l'information, agit comme point stratégique pour les groupes étudiants, et parraine des programmes de conscientisation. Ce centre répond à de nombreux besoins pour l'établissement. Il constitue notamment une base pour les nouveaux étudiants, un local équipé de matériel adapté, un point d'accès à l'expertise et à l'information, un lieu où conserver la documentation traitant des handicaps et les biens des étudiants. Mais ce centre accomplit beaucoup plus encore — il encourage aussi les contacts et la collaboration parmi les étudiants qui ont des handicaps différents. Ainsi, il enseigne que le pouvoir est dans la diversité et dans le nombre. Il permet aux étudiants d'apprendre qu'elles/ils peuvent faire front commun et participer activement et avec succès à la lutte pour les changements nécessaires.

Les associations d'étudiants handicapés et l'Association nationale des étudiants handicapés au niveau post-secondaire encouragent la collaboration de toutes les personnes handicapées, quels que soient leurs handicaps, vers des objectifs communs — l'amélioration des services et des logements, notamment. Les étudiants participent donc de plus en plus activement, ont de moins en moins de préjugés et sont de mieux en mieux informés sur les problèmes liés aux handicaps (Fichten, 1995).

De nombreux étudiants handicapés sont en sciences sociales et se préparent aux professions d'assistance. Dans leurs travaux et projets, beaucoup d'entre eux, surtout ceux qui ont des handicaps visibles, se consacrent à des problèmes liés aux handicaps. Dans ce cadre, ils consultent une littérature spécialisée qui véhicule de plus en plus l'ethos de l'engagement, du militantisme et du consumérisme. Cette tendance se fait désormais sentir au-delà de l'élite et de l'avant-garde. Ainsi, au Canada, nous avons une émission télévisée d'information hebdomadaire (*Disability Networks* sur *CBC Newsworld*) et plusieurs magazines (*Abilities*, par exemple) consacrés aux questions d'ordre social, économique, politique et récréatif.

De plus, les handicaps sont en passe d'être mieux acceptés. Ceci est dû à deux facteurs. Premièrement, les attitudes de la majorité non handicapée évoluent grâce, surtout, à une plus grande présence des personnes handicapées dans la communauté et à la télévision. Cette présence accrue des gens ordinaires qui ont des handicaps a entraîné une plus grande familiarité et une multiplication des possibilités de contacts égalitaires — autant de facteurs indis-

rooms, as well as subway stop and elevator floor annunciators. Thus, people with impairments are more "able" because they are less handicapped by an inhospitable environment.

As the current group of college and university students graduate and become involved in all aspects of community life, there will be a rise in consumerism and in citizen advocacy. Creative partnerships among all relevant sectors of society — multidisciplinary and multisectorial — will characterize decision-making about social, economic, legal, medical and assistive services for people with disabilities.

As members of Canada's rehabilitation and disability communities, we must prepare for this new way of doing things by communicating with others who have different vantage-points — people from different disciplines and people from different sectors. We need to learn to appreciate other groups' realities. It behooves both people with disabilities as well as professionals from all disciplines to collaborate in this important effort.

pensables à l'évolution des attitudes. Deuxièmement, la présence accrue des personnes handicapées dans la communauté entraîne des modifications de l'environnement (bateaux de trottoirs, aires de stationnement pour personnes handicapées, toilettes aménagées, annonceurs sonores, etc.). Ainsi, les personnes handicapées ont plus de capacités, parce que l'environnement est plus hospitalier.

A mesure que le groupe actuel d'étudiants diplômés du secteur post-secondaire s'insère dans tous les aspects de la vie communautaire, le consumérisme et le militantisme vont gagner en force. Dans tous les secteurs pertinents de la société, des partenariats novateurs — interdisciplinaires et intersectoriaux — vont caractériser la prise de décision concernant les services sociaux, économiques, juridiques, médicaux et les services d'aide destinés aux personnes qui ont des handicaps.

En tant que membres appartenant aux communautés de la réadaptation et des handicaps au Canada, nous devons nous préparer à cette nouvelle façon de faire en communiquant avec ceux qui ont des perspectives différentes — les gens issus de diverses disciplines et de différents secteurs. Nous devons apprendre à apprécier les réalités des autres groupes. Il appartient aux personnes qui ont des handicaps et aux professionnels de toutes les disciplines de collaborer à cet effort important.

REFERENCES/RÉFÉRENCES

- ADA. (1990). *Americans with Disabilities Act of 1990: Public Law*, 101-336. Washington, D.C.: Government of the United States.
- Amsel, R. & Fichten, C.S. (1990). Interaction between disabled and nondisabled college students and their professors: A comparison. *Journal of Postsecondary Education and Disability*, 8(1), 125-140.
- Bickenbach, J. (1993). *Physical disability and social policy*. Toronto: University of Toronto Press.
- Bolduc, M. (1992, November). Towards a society based on equal opportunity and social participation. Paper presented at the International Scientific Colloquium "Ten years of research to share." *Functional limitations and their social consequences: Report and outlook*. Montréal, Québec: Office des Personnes Handicapées du Québec.
- Boschen, K. & Krane, N. (1992). A history of independent living in Canada. *Canadian Journal of Rehabilitation*, 6(2), 79-88.
- CAILC (Canadian Association of Independent Living Centers). (1992). Independent living in Canada: An update. *Abilities, Spring*, 144-147.
- Day, H. (1993). Quality of life: Counterpoint. *Canadian Journal of Rehabilitation*, 6, 135-142.
- Dixon, J.K. (1977). Coping with prejudice: Attitudes of handicapped persons toward the handicapped. *Journal Chron. Dis.*, 30, 307-322.
- Dunn, P.A. (1990). The impact of the housing environment upon the ability of disabled people to live independently. *Disability, Handicap & Society*, 5(1), 37-52.
- Elston, R.R., Thomas, R.E., & Murphy, D.S. (1992). Attitudes toward persons with disabilities as expressed by college students. *Rehabilitation Education*, 6, 77-81.
- Fichten, C.S. (1986). Self, other and situation-referent automatic thoughts: Interaction between people who have a physical disability and those who do not. *Cognitive Therapy and Research*, 10, 571-587.
- Fichten, C.S. (1995). Success in postsecondary education: Hidden barriers and how to overcome them. *Rehabilitation Digest*, 25(4), 16-21.
- Fichten, C.S. & Amsel, R. (1986). Trait attributions about physically disabled college students: Circumplex analyses and methodological issues. *Journal of Applied Social Psychology*, 16, 410-427.
- Fichten, C.S., Amsel, R., Bourdon, C.V., & Creti, L. (1988). Interaction between college students with a physical disability and their professors. *Journal of Applied Rehabilitation Counseling*, 19(1), 13-20.
- Fichten, C.S., Amsel, R., Robillard, K., & Tagalakis, V. (1991). Thoughts about interaction between nondisabled and disabled individuals: Situational constraints, states-of-mind, valenced thoughts. *Cognitive Therapy and Research*, 15(5), 345-369.
- Fichten, C.S. & Bourdon, C.V. (1986). Social skill deficit or response inhibition: Interaction between wheelchair user and able-bodied college students. *Journal of College Student Personnel*, 27, 326-333.
- Fichten, C.S., Goodrick, G., Tagalakis, V., Amsel, R., & Libman, E. (1990). Getting along in college: Recommendations for students with disabilities and their professors. *Rehabilitation Counseling Bulletin*, 34(2), 103-125.
- Fichten, C.S., Judd, D., Tagalakis, V., Amsel, R. & Robillard, K. (1991). Verbal and nonverbal communication cues used by people with and without visual impairments in daily conversations and dating. *Journal of Visual Impairment and Blindness*, 85(9), 371-378.
- Fichten, C.S., Robillard, K., Judd, D., & Amsel, R. (1989). College students with a physical disability: Myths and realities. *Rehabilitation Psychology*, 34(4), 243-257.
- Fichten, C.S., Robillard, K., Tagalakis, V., & Amsel, R. (1991). Casual interaction between college students with various disabilities and their nondisabled peers: The internal dialogue. *Rehabilitation Psychology*, 36(1), 3-20.
- Fine, M. & Asch, A. (1988). Disability beyond stigma: Social interaction discrimination, and activism. *Journal of Social Issues*, 44(1), 3-21.
- Flynn, R.J. (1992, November). L'intégration sociale entre 1982 et 1992: Définitions conceptuelles et opérationnelles. Paper presented at the International Scientific Colloquium "Ten years of research to share." *Functional limitations and their social consequences: Report and outlook*. Montréal, Québec: Office des Personnes Handicapées du Québec.
- Fougeyrollas, P. (1990). Les implications de la diffusion de la classification internationale des handicaps sur les politiques concernant les personnes handicapées. *Rapport Trimestriel de Statistiques Sanitaires Mondiales*, 43(4), 281-285.
- Freedman B. & Havel, A. (1994). *Personal communication*. Montréal: Dawson College.
- Gouvier, W.D., Coon, R.C., Todd, M.E., & Fuller, K.H. (1994). Verbal interactions with individuals presenting with and without physical disability. *Rehabilitation Psychology*, 39(4), 263-268.
- Hahn, H. (1988). Can disability be beautiful? *Social Policy, Winter*, 26-32.
- Hahn, H. (1987). Adapting the environment to people with disabilities: Constitutional issues in Canada. *Rehabilitation Research*, 10(4), 363-372.
- Hill, J. L. (1994). Speaking out: Perceptions of students with disabilities at Canadian universities regarding institutional policies. *Journal of Postsecondary Education and Disability*, 11(1), 1-13.
- Jongbloed, L. & Crichton, A. (1990). Difficulties in shifting from individualistic to socio-political policy regarding disability in Canada. *Disability, Handicap and Society*, 5(1), 25-36.
- Kriegsman, K.H. & Hershenson, D.B. (1987). A comparison of able-bodied and disabled college students on Erikson's ego stages and Maslow's needs levels. *Journal of College Student Personnel*, January, 48-52.
- Louis Harris & Associates. (1994). *N.O.D./Harris survey of Americans with disabilities*. N.Y.: Louis Harris & Associates.
- Makas, E. (1988). "Positive" attitudes toward disabled people: Disabled and non-disabled persons perspective. *Journal of Social Issues*, 44(1), 49-61.
- McGill, J., Roberts, S., & Warick, R. (1994). *Post-secondary education and persons with disabilities: Canadian annotated Bibliography*. Vancouver B.C.: Disability Resource Center, University of British Columbia.
- OPHQ (Office des personnes handicapées du Québec). (1984). *A part égale.../ On equal terms...* Drummondville, Québec: OPHQ.
- Oliver, M. (1993). Re-defining disability: A challenge to research. In J. Swain, V. Finkelstein, S. French, & M. Oliver (Eds.), *Disabling barriers - enabling environments* (pp. 61-67). London: Sage Publications.

- Rioux, M.H. (1992). Rights, justice power: A culture of diversity. *Abilities, 11*, 60-61.
- Social Sciences and Humanities Research Council of Canada. (1992). *The integration of persons with disabilities: A joint initiative of the Social Sciences and Humanities Research Council and The Status of Disabled Persons Secretariat (Human Resources Development Canada)*. Ottawa, Canada: SSHRC.
- Weinberg-Asher, N. (1976). Social stereotyping of the physically handicapped. *Rehabilitation Psychology, 23*(4), 115-124.
- Westwood, M.J., Vargo, J.W., & Vargo, F., (1981). Methods for promoting attitude change toward and among physically disabled persons. *Journal of Applied Rehabilitation Counseling, 12*, 220-225.
- World Health Organization. (1980). *International classification of impairment, disabilities, and handicaps: A manual of classification relating to the consequences of disease*. Geneva, Switzerland: World Health Organization.
- Wright, B.A. (1983). *Physical disability: A psychosocial approach (2nd ed.)*. New York: Harper & Row.
-

Catherine S. Fichten, PhD, Dawson College and Sir Mortimer B. Davis Jewish General Hospital, Montreal, Quebec.

Please direct all correspondence to Catherine S. Fichten, Department of Psychology, Dawson College, 3040 Sherbrooke St. West, Montreal, Quebec H3Z 1A4, Canada.